

MARIA RITA LETO

Curriculum delle attività di ricerca, della produzione scientifica, dell'attività didattica e delle attività gestionali, organizzative, di servizio e di terza missione

Posizione attuale:

- Dal 1/04/2019 Professore Ordinario, SSD L-LIN/21 Slavistica, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
- 24/02/2014 conseguimento Abilitazione Scientifica Nazionale alla I fascia, SSD L-LIN/21 Bando 2012 (DD n. 222/2012).
- Dal 1/11/1998 al 31/03/2019 Professore Associato, SSD L-LIN/21 Slavistica, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
- Dal 1/11/1995 al 31/10/1998 Ricercatore Universitario, SSD L-LIN/21 Slavistica, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università degli Studi di Bologna.

Formazione

- 1983 Laurea in Lingue e letterature straniere moderne all'Università di Firenze (110 e lode; lingue quadriennali: russo, serbocroato; biennali: polacco, inglese; con laurea in Filologia Slava).
- 1982 Vincitrice di una borsa di studio ministeriale di sei mesi presso l'Università di Zagabria, Jugoslavia.

1) Attività di ricerca e produzione scientifica Convegni, Seminari, Manifestazioni

2024

- Partecipazione con relazione al convegno internazionale *Niccolò Tommaseo: geografia e civiltà*, Società Dalmata di Storia Patria, Roma 4-6 dicembre.
- Partecipazione con relazione alle Giornate di Studio *Dal Mediterraneo del sud all'Adriatico orientale: incontri e incroci tra passato e presente*, Chieti-Pescara, 23-24 ottobre.
- Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale *Susreti između dviju (imaginarnih) obala*, Università di Pola, 11 ottobre.

2023

- Partecipazione con relazione alla *Giornata di Studi in onore di Sanja Roić*, Università di Zagabria, 16 giugno.

2022

- Partecipazione con la relazione *Serbocroatistica* al VII Congresso Italiano di Slavistica. Cento anni di Slavistica a Padova, Università degli studi di Padova, 6-9 giugno.
- Partecipazione con relazione al Forum Bibliografico Balcanico: La dissoluzione della Jugoslavia, Dipartimento di Scienze politiche- Università degli Studi di Roma Tre 27 maggio.
- Partecipazione con la relazione *Ettore Lo Gatto e i Novellieri slavi* alla giornata di studio "Il ruolo dell'antologia nella letteratura tradotta in Italia" organizzata dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università G. d'Annunzio" Chieti-Pescara, 27-28 aprile.

2021

- Seminario on-line dal titolo *Arturo Cronia, Homo Adriaticus*, nell'ambito del ciclo di seminari L'umanesimo che innova organizzati dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Macerata, 24 novembre.
- Seminario on-line dal titolo *Parole e immagini dai Balcani: i graphic novel di Joe Sacco e Nina Bunjevac*, nell'ambito dell'iniziativa Venezia legge i Balcani, organizzata dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari di Venezia 31 maggio.
- Organizzazione con intervento di un seminario per dottorandi di slavistica on-line, Università degli studi "G.d'Annunzio" Chieti-Pescara, 26-27 febbraio.

2020

- Partecipazione con relazione al convegno on-line *Mem-War – memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo*, Università degli Studi di Genova Dipartimento di Lingue e Culture Moderne 9-12 dicembre.

-Partecipazione on-line alla tavola rotonda I traduttori all'interno del convegno "Letterature minori nel contesto editoriale italiano", Università Ca' Foscari, Venezia, 12-16 ottobre.

2019

-Partecipazione al seminario "Filologia slava oggi. Riflessioni a quarant'anni dalla scomparsa di Angiolo Danti (1979-2019)" Università di Firenze, 5 novembre 2019

2017

-Partecipazione con relazione e membro del comitato scientifico, Convegno Internazionale "Arturo Cronia. L'eredità di un Maestro a cinquant'anni dalla scomparsa", Padova 20-21 novembre.

-Partecipazione con relazione alla manifestazione Internazionale "Split and Pescara for European Citizenship and History", Pescara 24 ottobre.

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "L'Adriatico tra sogno e realtà", Pescara 18-19 ottobre.

-Lezione nell'ambito del seminario di studi "AltrEurope Folklore e letteratura dal Romanticismo al Novecento", Padova 16 maggio.

2016

-Partecipazione con relazione al convegno internazionale "Gerasim Zelić e il suo tempo", Padova 17 ottobre.

-Partecipazione con relazione al VI Congresso degli Slavisti italiani, 28-30 settembre.

-Partecipazione con relazione al XLVI "Međunarodni naučni sastanak slavista u vukove dane (MSC)", Beograd 15-18 settembre.

2015

-Presentazione del volume AA.VV., Tideo Acciarini maestro e umanista fra Italia e Dalmazia. Atti del Convegno internazionale di studi (Macerata, 21 ottobre 2011), S. Fiaschi (a cura di), Eum, Macerata 2014, Università di Macerata, 31 marzo.

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "La croatistica nel contesto slavistico, europeo e mondiale / Kroatistika unutar slavističkog, europskog i svjetskog konteksta", Pola 15-17 ottobre.

-Presentazione del volume di Marija Mitrović e Bojan Mitrović, Storia della letteratura e della cultura serba, presso la Comunità serbo-ortodossa di Trieste, 17 ottobre.

-Erasmus Faculty Mobility a Zagabria 24-29 maggio.

2014

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Književnost umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana/i dalje od mora/ Letteratura, arte e cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre", Zara-Biograd na Moru 23-25 ottobre.

-Partecipazione con relazione all'incontro internazionale dei traduttori "Međunarodni Beogradski prevodilacki susreti. Od Izvornike do prevedene knjige", Belgrado 29-31 maggio.

-Partecipazione all'incontro sul tema "Cronotopo, cronotopi: natura e ambiti d'applicazione di un concetto", presso il circolo slavistica di Roma Dipartimento di Lingue Letterature e Culture straniere, Roma, 11 aprile.

2012

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Giornate di studio in onore del Prof. Žarko Muljačić /Književnost umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana/i dalje od mora/ Letteratura, arte e cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre", Zara/Preko 25-27 ottobre.

-Lectio magistralis "Una nazione e i suoi racconti" alla manifestazione internazionale Pordenonelegge, Pordenone 22 settembre.

-Intervista allo scrittore serbo Dragan Velikić alla manifestazione internazionale Pordenonelegge, Pordenone 21 settembre.

2011

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale Dositej Obradović u srpskoj istoriji i kulturi, Belgrado 13-15 ottobre.

-Partecipazione con relazione al V Congresso Italiano di Slavistica "Confini, separazioni e processi di integrazione nel mondo slavo fra storia cultura, lingue e letterature", Faenza 22-24 settembre.

2010

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Autotraduzione. Teoria e studi fra Italia e

Spagna (e oltre)", Pescara 10-12 novembre.

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Dositej i (srpska) škola", Belgrado 29-30 gennaio.

-Partecipazione con relazione alla XVI rassegna di conversazioni e letture internazionali "Dante e la Divina Commedia in Serbia", Ravenna 24 settembre.

2009

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Identità europea della Serbia: il futuro del passato", Roma 26-28 ottobre.

-Partecipazione con relazione al seminario di studi "1809-2009 Il ritorno di Edgar Allan Poe", Pescara 26 maggio.

-Partecipazione con relazione al Tavola rotonda interadriatica "Immaginare l'Adriatico: come lo videro, come lo vediamo", Pescara 8 maggio.

2008

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Marin Držić 1508-2008", Zagabria 5-7 novembre.

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Marino Darsa e il suo tempo", Roma 3 novembre.

-Partecipazione con relazione al XXXVIII Convegno internazionale "Međunarodni naučni sastanak slavista u vukove dane: Dositej Obradović i Evropa", Belgrado 4-7 settembre.

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Europa adriatica: rotte e percezioni", Pescara 29-31 maggio.

-Partecipazione con relazione al Convegno storico linguistico "Molise un secolo da Rešetar", Montemitro 18 aprile.

2007

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Delo Dositeja Obradovića", Belgrado 14-15 dicembre.

2006

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Il mosaico linguistico culturale della Bosnia", Udine 24 novembre.

-Partecipazione con intervento alla manifestazione dedicata ai Duecento anni dal ritorno di Dositej Obradović in Serbia, Trieste 24 giugno.

2005

-Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Custodi della tradizione e avanguardie del nuovo sulle sponde dell'Adriatico", Pescara 25-28 maggio.

2004

-Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Milan Rešetar", Dubrovnik 1-2 ottobre.

2003

-Partecipazione con relazione al seminario "La nuova immigrazione dai Balcani", Pescara 23 maggio.

2001

-Partecipazione alla tavola rotonda del Convegno internazionale "The Post-Communist Transition Ten Years Later", Forlì, 2-3 febbraio 2001.

2000

-Partecipazione con relazione al Seminario "Censura e censure", Torrevecchia Teatina 7 giugno 2000.

1998

-Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Drugi hrvatski slavistički kongres", Osijek 14-18 settembre.

1997

-Partecipazione con relazione alla giornata di studio "Il Plurilinguismo in Europa", Forlì.

1995

-Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Prvi hrvatski slavistički kongres", Pola 19-23 settembre.

Membro del Comitato Scientifico dei seguenti convegni:

2017 "Arturo Cronia. L'eredità di un Maestro a cinquant'anni dalla scomparsa", Padova 20-21.

novembre

2011 “Dositej Obradović u srpskoj istoriji i kulturi”, Beograd 13-15 ottobre.

2008 “Giornate di studio sull’Area Adriatica e del Mediterraneo”, Pescara, 20-23 maggio.

Organizzazione dei seguenti Convegni internazionali presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere), Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara:

2023 *Le città adriatiche e la mediazione nell’area balcanico-adriatico-danubiana (MABAD): narrazioni, storia e prospettive*, preceduto da una tavola rotonda dal titolo *Mediazioni nell’area Adriatico-Balcanico-Danubiana (MABAD): stato dell’arte e prospettive*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 5-6-7- dicembre 2023. Il convegno è stato finanziato dalla Regione Abruzzo.

2017 Convegno internazionale “L’Adriatico tra sogno e realtà”, 18-19 ottobre.

2010 “L’Italia e l’Area Balcanico-Adriatica-Danubiana. Mediatori di ieri e di oggi”, 1 dicembre.

Area Balcanico-Adriatico-Danubiana: le prospettive economiche, gli sbocchi professionali, l’offerta delle lingue, 5 marzo.

2009 “Le città Adriatiche tra memoria e transizione”, 13-14 maggio.

PUBBLICAZIONI:

Volumi:

- 1) F. M. Dostoevskij, *L’Adolescente*, trad. di M. R. Leto e A. M. Raffo, introduzione, nota biografica e cura di M. R. Leto, Oscar Mondadori, Milano 1987. ISBN: 88-04-29810-3.
- 2) Milan Rešetar, *Kritički portreti hrvatskih slavista*, Zavod za znanost o književnosti Filozofskog Fakulteta U Zagrebu, Zagreb 1989. ISBN: 86-80279-19-6.
- 3) L. N. Tolstoj, *Resurrezione*, trad. di M. R. Leto e A. M. Raffo, introduzione e cura di M. R. Leto, Oscar Mondadori, Milano 1991. ISBN: 9788804347613.
- 4) Slavenka Drakulić, *Come se io non ci fossi*, trad. e cura di M. R. Leto, Rizzoli, Milano 2001. ISBN: 978-88-17-86326-1.
- 5) Isak Samokovlija, *Samuel il facchino*, trad. e introduzione di M. Rita Leto, Giuntina, Firenze 2002. ISBN: 9788880571551.
- 6) Svetislav Basara, *Quel che si dice dei ciclisti*, trad. e cura di M. R. Leto, Edizioni Anfora, Milano 2005. ISBN: 978- 88-89076-06-4.
- 7) D. Obradović, *La vita e le avventure*, trad. e cura di M. R. Leto, Argo, Lecce 2007. ISBN: 88-8234-379-0.
- 8) *Il capolavoro imperfetto. Forme narrative e percorsi culturali in “Vita e avventure” di Dositej Obradović*, Liguori Editore, Napoli 2011. ISBN: 978-88-207-5492-1.
- 9) *Nesavršeno majstorsko delo: Dositejevo premoščivanje stvarnosnih i pripovednih granica*, Zadužbina „Dositej Obradović“, Belgrado 2014 (Biblioteka Dositejev put: 1). ISBN: 978-86- 87583-15-3.

Curatele:

- 1) AAVV, *Città adriatiche tra memoria e transizione*, a cura di P. Lazarevic Di Giacomo e M. R. Leto, Lanciano 2011. ISBN: 978-88-63441-55-0.
- 2) AAVV, *Acqua alta. Paesaggi mediterranei nella letteratura italiana e serba*, a c. di S. Šeatović Diimitrijević, M. R. Leto, P. Lazarević, Institut za književnost i umetnost, Beograd, 2013. ISBN: 97886670951945.
- 3) AA.VV. *L’area Adriatico-Balcanico-Danubiana e le sue mediazioni (M.A.B.A.D.): rotte, città,*

attori, a cura di S. Fiaschi, M.R. Leto, S. Milinković, S. Roić, Carabba Editore, Lanciano, 2024
ISBN: 978-88-6344-799-6.

4) *Tra le due sponde dell'Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*, a cura di M.R. Leto, E. Borjan, T. Peruško, K. Radoš-Perković, Carabba Editore, Lanciano 2025, 348 pp., ISBN: 978-88-6344-828-3

Saggi in volume:

1) *Otto anni a Varsavia*, in *Munera polonica et slavica Riccardo C. Lewanski oblata*, S. De Fantis curante, ILLEO, Udine 1990, pp. 137-145.

2) *Šenoa traduttore di Dall'Ongaro*, in *L'est europeo e l'Italia. Immagini e rapporti culturali. Studi in onore di P. Cazzola*, a cura di E. Kanceff e Lj. Banjanin, C.I.R.V.I., Moncalieri 1995, pp. 331-338. ISBN: 88-7760-051-9.

3) *Hrvatski prijevodi talijanskih opernih libreta u drugoj polovici XIX stoljeća*, in *Prvi Hrvatski Slavistički kongres. Zbornik radova II*, Hrvatsko Filološko Društvo, Zagreb 1997, pp. 619-627. ISBN: 953-6050-14-5.

4) *Dall'illirico al bosniaco: i nomi di una lingua*, in *In una Europa plurilingue. Culture in transizione*, a cura di P. Bayley e F. San Vicente, Clueb, Bologna 1998, pp. 183-191. ISBN 88-491-1089-8.

5) *Milutin Cihlar Nehajev - Hrvatski pisac i europski intelektualac*, in *Drugi Hrvatski Slavistički Kongres. Zbornik radova II*, Hrvatsko Filološko Društvo, Zagreb 2001, pp. 177-182. ISBN: 953-175-113-7.

6) *Il purismo linguistico in Croazia come forma di censura*, in *Le lettere rubate: forme, funzioni e ragioni della censura*, a cura di A. Goldoni e C. Martinez, Liguori Editore, Napoli 2001, pp. 57-69. ISBN: 88-207-3274-2.

7) *Un'inedita lettera recensione di Niccolò Tommaseo*, in *Studi in memoria di Neva Godini*, Forum, Udine 2001, pp. 237-245. ISBN: 88-8420-047-4.

8) *Rešetarova pisma Vatroslavu Jagiću u zagrebačkoj Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici*, in *Zbornik o Milanu Rešetaru*, Hrvatski književni povjesničari, Zagreb 2005, pp. 360-398. ISBN: 953-6882-57-5.

9) *Dositej Obradović in Dalmazia*, in *Custodi della tradizione e avanguardie del nuovo sulle sponde dell'Adriatico*, a cura di L. Avellini e N. D'Antuono, Clueb, Bologna 2006, pp. 415-423. ISBN: 978-88-491-2695-6.

10) *Jagićevi Spomeni mojega života*, in *Zbornik o Vatroslavu Jagiću*, Hrvatski književni povjesničari, Zagreb 2007, pp. 315-324. ISBN: 978-953-6682-67-6.

11) *Razmatranja na marginama italijanskog prevoda Života i priključenja*, in *Delo Dositeja Obradovića 1807-2007*, a cura di D. Ivanić e V. Jelić, Zadužbina Dositej Obradović, Beograd 2008, pp. 205-213. ISBN: 978-86-910687-6-9.

12) Le seguenti voci: "Dovizi da Bibbiena, Bernardo", str. 134-135; "Gelli, Giovanbattista", str. 244-245; "Gl'Ingannati", str. 252; "Grassi, Francesco", str. 277-278; "Marchiori, Jolanda", str. 475; "Petrarca, Francesco", str. 583; "Piccolomini, Francesco di Niccolò", str. 586; "Rešetar, Milan", str. 665-666; "Secchi, Niccolò", str. 706, in *Leksikon Marina Držica*, a cura di S. P. Novak, M. Tatarin, M. Mataija, L. Rafolt, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2009. ISBN: 978-953-268-007-2.

13) *Dositej i autobiografska "vokacija"*, in *Naučni sastanak slavista u Vukove dane*, 38/2, MSC, Beograd 2009, pp. 479-484. ISBN: 978-86-86419-73-6.

14) *U kojoj je komediji Velmožni Rektor igrao ljubavnika?*, in *Marin Držić 1508-2008*, a cura di N. Batašić e D. Fališevac, Hazu, Zagreb 2010, pp. 13-22. ISBN: 978-953-154-911-0.

15) "Una serata in casa del nobile Buoncompagno di Marcantonio della Gazzaja", in *Marino Darsa e il suo tempo*, a cura di R. Tolomeo, la Musa Talia, Venezia 2010, pp. 85-98. ISBN: 978-88-904052-2-8.

16) *Morlacchi, un nome per l'Altro*, in *Rotte adriatiche. Tra Italia, Balcani e Mediterraneo*, a c. di F. Caccamo e S. Trinchese, Franco Angeli, Milano 2011, pp. 51-62. ISBN: 978-88-568-3302-7.

17) *Il menestrello della morte: Edgar Allan Poe nella letteratura croata*, in *Il ritorno di Edgar Allan Poe & co. 1909-2009*, a c. di A. Goldoni, A. Mariani, C. Martinez, Liguori Editore, Napoli 2011,

pp.157-167. ISBN: 978-88-2077-5100-5.

18) *Vospitanje jednog naroda: poučavati ili stampati?*, in *Dositej i (srpska) škola. Zbornik radova*, a c. di D. Ivanić, Zadužbina Dositej Obradović, Beograd 2011, pp. 135-149. ISBN 978- 8687 583047.

19) *Dal serbo-croato al croato: l'eterno girotondo*, in *Dopo la pioggia. Gli stati della Ex-Jugoslavia e l'Albania (1991-2011)*, a c. di A. D'Alessandri e A. Pitassio, Argo, Lecce 2011, pp. 331-345. ISBN: 978-88-8234-154-1.

20) *Razmatranja na marginama italijanskog prevoda Života i priključenija*, in *Dositej i Evropa*, a c. di D. Ivanić, Zadužbina 'Dositej Obradović', Beograd 2011, pp. 199-207. ISBN: 978-86- 87583-09-2.

21) *La pratica dell'autotraduzione nella letteratura croata*, in *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, a c. di M. Rubio Arquez e N. D'Antuono, Led, Milano 2012 (Collana Il segno e le lettere, n° 6), pp. 257-269. ISBN: 978-88-7916-595-2.

22) *La fortuna di Dositej in Italia*, in *Cronotopi slavi*, a c. di P. Lazarević Di Giacomo e S. Roić, Firenze University Press, Firenze 2013 (Biblioteca di Studi Slavistici, 20), pp. 57-79. ISBN: 978 88 6655 427 1.

23) *Dragan Velikić tra Mitteleuropa e Mediterraneo*, in *Acqua alta, paesaggi mediterranei nella letteratura italiana e serba*, a c. di S. Šeatović Diimitrijević, M. R. Leto, P. Lazarević, Institut za književnost i umetnost, Beograd 2013, pp. 699-720. ISBN: 9 7886670 951945.

24) *'Ja nameravam moja k ljubeznom kao pisma štampati': Dositejeva pisma kao produženje 'Života i priključenija'*, in *Dositej u srpskoj istoriji i kulturi. Zbornik radova*, a c. di D. Ivanić, Zadužbina 'Dositej Obradović', Beograd 2013, pp. 199-211. ISBN: 978 86 87583 12 2.

25) *'Eppure beviamo il caffè insieme': integrazione e disgregazione nella ex Jugoslavia*, in *Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo*, a cura di G. Moracci e A. Alberti, Firenze University Press, Firenze 2013. (Biblioteca di Studi slavistici; 22), pp. 281-294. <http://digital.casalini.it/9788866555575>. ISBN: 978-88-6655-557-5 (online).

26) *Domenico Ciampoli: pioniere della slavistica e mediatore tra le due sponde dell'Adriatico*, in *Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana i dalje od mora IV: zbornik radova s međunarodnog znanstvenog skupa*, Zadar, Preko, 25.-27. listopada 2012. = Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre IV: atti del Convegno internazionale (giornate di studio), Zara, Preko, 25-27 ottobre 2012 / a cura di N. Balić Nižić, L. Borsetto, A. Jusup Magazin. Sveučilište, Zadar 2016, pp. 235-250. ISBN: 978-953-331-123-4.

27) *Reči i slike: porodična priča u grafičnom romanu Otadžbina Nine Bunjevac*, in *Naučni sastanak slavista u Vukove dane*, 46/2, MSC, Beograd 2017, pp. 461-469. ISBN: .821.164.41.09(741.5).

29) *Due autobiografie a confronto: Život i priključenija di Dositej Obradović e Žitije di Gerasim Zelić*, in *Gerasim Zelić e il suo tempo. Atti del Convegno internazionale*, Padova 17 ottobre 2016, a cura di M. Fin – H. Steenwijk, Firenze University Press, Firenze 2019 (Biblioteca di Studi Slavistici: 44) Firenze ISBN 978-88-6453-978-2.

30) *La Moderna croata: un capitolo della cultura europea*, in *Il mondo slavo e l'Europa. VI Congresso degli slavisti italiani*, Torino 28-30 settembre 2016, a cura di M. Bidovec, M. C. Bragone, G. Ziffer, Firenze University Press, Firenze 2019 (Biblioteca di Studi Slavistici: 43), pp. 199-207 ISBN 978-88-6453-910-2.

31) *'I negletti prodotti delle Muse': Arturo Cronia e la poesia popolare serbo-croata*, in *Arturo Cronia. L'eredità di un maestro a cinquant'anni dalla scomparsa*. Atti del Convegno di Studi (Padova, 20-21 novembre 2017), a cura di R. Benacchio e M. Fin, Esedra editrice, Padova 2019, pp. 139-150. ISBN 978-88- 6058-119-8.

32) *Brotherhood and Unity: Language and Language Politics in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia*, in *Words of Power, The Power of Words: The Twentieth Century Communist Discourse in an International Perspective*, a cura di G. Bassi, Eut, Trieste 2019, pp. 293-311 ISBN: 978-88-8303-910-2.

33) *Arturo Cronia: Homo Adriaticus*, in *L'Adriatico tra sogno e realtà*, a c. di P. Lazarević Di Giacomo e M.R. Leto, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2019, pp. 403-416 ISBN: 978-88-6274-936- 7

34) *Kava i kavane u hrvatskoj i talijanskoj književnosti*, in *Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana – Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre*, a c. di N. Balić Nižić, A. Jusup Magazin, N. Zudić Antonić, Zadar: Sveučilište u Zadru, 2020, ISBN 978-953-331-271-2, pp. 8-27. <https://morepress.unizd.hr/books/press/catalog/book/55>.

35) *Guerra, memoria e post-memoria in Fatherland di Nina Bunievac e Safe Area Gorazde di Joe*

- Sacco, in *MemWar Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo*, a cura di A. Giauffret e L. Quercioli Mincer, Genova University Press, Genova 2021, pp. 237-252, ISBN: 978-88-3618-105-6 (versione a stampa); ISBN: 978-88-3618-106-3 (versione eBook).
- 36) *The Politics of Translation in Yugoslavia from 1945 to 1952*, in *Translation Under Communism*, edited by C. Rundle, A. Lange & D. Monticelli, Palgrave, London 2022, pp. 175-206; ISBN 978-3-030-79663-1 (versione a stampa); ISBN 978-3-030-79664-8.
- 37) *La seconda generazione di serbo-croati in Italia*, in *Incroci letterari e linguistici. La serbo-croatistica italiana negli studi sugli slavi meridionali*, a cura di Lj. Banjanin e O. Perišić, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2023, pp. 15-27; ISSN 2611-5409 ISBN 978-88-3613-398-7.
- 38) [Introduzione a:] *L'area Adriatico-Balcanico-Danubiana e le sue mediazioni (M.A.B.A.D.): rotte, città, attori*, a cura di S. Fiaschi, M.R. Leto, S. Milinković, S. Roić, Carabba Editore, Lanciano, 2024 ISBN: 978-88-6344-799-6, pp. 11-20.
- 39) *Edith Wharton in Dalmazia e Montenegro*, in *I gigli nel capo. Studi in onore di Ljiljana Banjanin*, a cura di G. Baselica, P. Lazarević Di Giacomo e O. Perišić, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2023, pp. 319-329; ISSN 2611-5409 ISBN 978-88-3613-437-3.
- 40) *Ettore Lo Gatto, Enrico Damiani e "Novellieri slavi"*, in *Il decennio delle antologie 1941-1951*, a cura di A. Antonello e N. Paladin, LED, Milano 2023, pp. 245-265; ISSN 2283-7140 ISBN 978-88-5513-113-1.
- 41) *La serbo-croatistica italiana: 1991-2021*, in *Gli studi slavistici in Italia nell'ultimo trentennio (1991-2021). Bilanci e prospettive. Contributi presentati al VII Congresso Italiano di Slavistica*, a cura di R. Benacchio, A. Ceccherelli, C. Diddi, S. Garzonio, Firenze University Press, Firenze 2024, vol. II, pp. 313-332; ISBN 979-12-215-0492-7, DOI 10.36253/979-12-215-0492-7.
- 42) [Introduzione a:] *Tra le due sponde dell'Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*, a cura di M.R. Leto, E. Borjan, T. Peruško, K. Radoš-Perković, Carabba Editore, Lanciano 2025, pp. 9-16, ISBN: 978-88-6344-828-3.
- 43) *Consacrazione e monumentalizzazione della figura di Tommaseo*, in *Tommaseo patriota italiano e uomo europeo*, a cura di R. Tolomeo, La Musa Talia Editrice, Roma 2025, pp. 211-226, ISBN 979-12-80384-32-4.
- 44) *La città di Pola nell'immaginazione di chi va, chi resta e chi arriva*, in *Tra le due sponde dell'Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*, a cura di M.R. Leto, E. Borjan, T. Peruško, K. Radoš-Perković, Carabba Editore, Lanciano 2025, pp. 239-252, ISBN: 978-88-6344-828-3
- 45) *Edith Wharton e Mary Edith Durham viaggiatrici in Montenegro*, in *Crna Gora i Italija: književna i jezička prožimanja. Studije u čast Vesne Kilibarde*, a cura di O. Popović e D. Piletić, Univerzitet Crne Gore, Filološki fakultet, Nikšić 2026, pp. 43-57, ISBN 978-9940-694-42-5

Articoli in riviste:

- 1) "La riforma linguistica di Vuk Stefanović Karadžić", in *Le lingue del mondo*, LII (1987), 3-4, pp.70-72. ISSN: 0024-3876.
- 2) "Ivan Kukuljević Sakcinski viaggiatore nella Bosnia ottomana", in *Europa Orientalis*, VII (1989) (Contributi italiani al VI Congresso internazionale di studi sud-europei), pp. 123-134. ISSN: 0392-4580.
- 3) "Pisma Milana Rešetara u arhivu JAZU", in *Grada za povijest književnosti Hrvatske*, knj. 33, Zagabria 1991, pp. 327-353. ISBN: 95 31547157. ISSN: 0351-2703.
- 4) "La 'fortuna' in Italia della poesia popolare serbocroata dal Fortis al Tommaseo", in *Europa Orientalis*, XI (1992), pp. 109-150. ISSN: 0392-4580.
- 5) "La 'fortuna' in Italia La della poesia popolare serbocroata: dal Tommaseo al Kasandrić", in *Europa Orientalis*, XIV (1995/1), pp. 217-287. ISSN: 0392-4580.
- 6) "'Danica ilirska' i pitanje hrvatskoga književnog jezika", *Slavica tergestina* 11/12 (2004), pp. 163-190. ISSN: 1592-0291.
- 7) "Petrarchismo raguseo-dalmata", in *In Forma di Parole* (2004), II/1, pp. 293-337.
- 8) "Mrs Livie legge i giornali: Dositej e la sfera pubblica", in *Ricerche slavistiche* NS, 7(LIII) 2009, 57-72. ISBN: 88-89837-61-6.
- 9) "Navigazioni letterarie. L'immaginario marino di Dragan Velikić", in *Studi slavistici*, 12 (2015),

pp. 119-138. ISSN: 1824-7601, doi: 10.13128/Studi_Slavis-17973.

<http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/17973>.

10) “Il viaggio in Italia degli Illirici croati”, in *Tabula* 15 (2018), pp. 100-112. ISSN 1331-7830.

11) “Lettura, traduzione e politica: il caso di *Imperatrice dei Balcani* di Nicola I Petrović Njegoš” in *Europa Orientalis* 40 (2021), pp. 591-612 ISSN: 0392-4580.

12) “L’editore De Carlo e il mondo slavo”, in *Status quaestionis*, 23 (2022), pp. 265-283 E-ISSN 2239-1983.

13) “Il contributo di Bruno Meriggi alla serbo-croatistica”, in *Europa Orientalis*, 42 (2023), pp. 387-402, ISSN: 0392-4580.

14) “Giovanni Maver e gli inizi della serbo-croatistica italiana”, *Europa Orientalis*, 43 (2024), pp. 399-416 ISSN 0392-4580.

15) *Pisma Artura Cronjic Giovanniju Maveru*, in *Tabula* 22 (2025), pp. 17-39 ISSN 1331-7830 (tisak/print); ISSN 1849-1685 (mrežno izdanje / online).

Recensioni e articoli di giornale:

1) B. Krstić, Indeks motiva narodnih pesama Balkanskih Slavena, SANU, Belgrado 1984, in *Europa Orientalis*, VI (1987), 407-8.

2) K. Jireček, L’eredità di Roma nelle città della Dalmazia durante il medioevo, Roma 1984, in *Europa Orientalis*, VI (1987), pp. 409-410.

3) Hrvatska/Italia. Stoljetne veze: povijest, književnost, likovne umijetnosti, Zagabria 1997, in *Europa Orientalis*, XVII, 1 (1998), pp. 317-321.

4) J. Rapacka, Leksykon tradycji chorwackich, Warszawa 1997, in *Ponto-Baltica*, 8/9 (1998- 1999), pp. 192-195.

5) Maria Rita Leto, “Balkan story”, in *il Manifesto* 8 maggio 1999, 15 maggio 1999, 22 maggio 1999, 29 maggio 1999, 5 giugno 1999.

6) - Fiabe Balcaniche, Torino: Einaudi Millenni, 2001, in *il Manifesto* 18 marzo 2000.

7) - S. Kordić, Jezik i nacionalizam, Durieux, Zagreb 2010, pp. 430 in *Studi Slavistici*, VIII (2011), pp. 395-397 ISSN 1824-761X (print) ISSN: 1824-7601 (online).

8) - AA.VV, S. Fiaschi (a cura di), Tideo Acciarini maestro e umanista fra Italia e Dalmazia. Atti del Convegno internazionale di studi (Macerata, 21 ottobre 2011), Eum, Macerata 2014, pp. 179, in *Studi Slavistici*, XII (2015), pp. 393-395. DOI: 10.13128/Studi_Slavis-17991. ISSN:1824-7601.

9) A. Pitassio, *La Federazione perduta. Cronache e riflessioni sulla dissoluzione della Jugoslavia*. Prefazione di Milica Uvalić, Morlacchi Editore, Perugia 2021, in *Studi Slavistici* XIX (2022), pp. 363-365. ISSN 1824-7601 DOI 10.36253/Studi_Slavis-12826

2) Attività Didattica

A.A 1995-6; 1996-7; 1997-8: in qualità di Ricercatore presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, titolare per affidamento dei corsi di Storia della Lingua Russa, Storia dell’Europa Orientale, Filologia Slava.

A.A.1999-2000, titolare per affidamento del corso di Lingua Serbo-Croata presso la SSLMT di Forlì.

A.A. 2001-2; 2002-3: supplenza di Letteratura Serbo/Croata e Lingua e Traduzione Serbo/Croata presso la Facoltà di Lingue e Letterature dell’Università di Firenze.

A.A. 1998-9; 1999-0: in qualità Professore associato presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, ha tenuto l’insegnamento di Lingua e Letteratura Serba/Croata.

A.A. 2001-2: titolare dell’insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O), Titolare dell’insegnamento di Lingua e Traduzione I (11 CFU).

A.A. 2002-2003: titolare dell’insegnamento di Letteratura LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O); Titolare dell’insegnamento di Lingua e Traduzione I –II.

A.A. 2003-2004: Titolare dell’insegnamento di Letteratura LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O; Cl. 3; Cl.11); titolare dell’insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I (semestrale, Cl. 3; Cl.11).

A.A. 2004-2005: Titolare dell'insegnamento di Letteratura LETTERATURA SERBO-CROATA (corso semestrale, Cl. 3; Cl.11); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I e II (semestrale, Cl. 3; Cl.11).

Membro docente del Master in Letterature, Storia e Culture dell'Area Adriatica.

A.A. 2005-2006: Congedo per motivi di studio.

A.A. 2006-2007: Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I (corso semestrale, Cl. 3; Cl.11); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I e II (semestrale, Cl. 3; Cl.11); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (corso semestrale LS 43S); Titolare per affidamento dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (corso semestrale Cl. 3; Cl.11).

A.A. 2007-2008: Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-III (corso semestrale, Cl. 3; Cl.11); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I e II (semestrale, Cl. 3; Cl.11); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (corso semestrale LS 43S);

A.A. 2008-2009: Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-III (corso semestrale, Cl. 3/12; Cl.11); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I e II (semestrale Cl. 3/12; Cl.11); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (semestrale Cl.42-S/37); titolare dell'insegnamento Cultura e Istituzioni dell'area serbo-croata (semestrale Cl.43-S/38); Titolare dell'insegnamento di Studi interculturali dell'area Adriatico- Balcanica.

A.A. 2009-2010: Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-III (corso semestrale, Cl. 3; Cl.11); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I e II (semestrale, Cl.11; Cl. 12); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento Cultura e Istituzioni dell'area serbo-croata (semestrale LM38); Titolare dell'insegnamento di Studi interculturali dell'area Adriatico-Balcanica.

A.A. 2010-2011: Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-III (corso semestrale, Cl. 11; Cl.12); titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, Cl. 11; Cl.12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); Titolare dell'insegnamento di Studi interculturali dell'area Adriatico- Balcanica. Modulo di Cultura dell'area balcanico-Adriatico-Danubiana al Corso di Perfezionamento M.A.B.A.D.

A.A. 2011-2012: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, Cl. 11; Cl. 12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (cl. 38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II LM37/38; Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (cl 11/12; LM37). Modulo di Cultura dell'area balcanico-Adriatico-Danubiana al Corso di Perfezionamento M.A.B.A.D.

A.A. 2012-2013: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, Cl. 11; Cl. 12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (cl 11/12; LM37).

A.A. 2013-2014: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, Cl. 11; Cl. 12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (cl 11/12; LM37). Membro docente del Collegio di Dottorato in "LINGUISTICA, ANGLISTICA, ITALIANISTICA, FILOLOGIA".

A.A. 2014-2015: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12; LM37).

A.A. 2015-2016: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12; LM37).

A.A. 2016-2017: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12; LM37).

A.A. 2017-2018: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12; LM37).

A.A. 2018-2019: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I-II (LM 37/38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12; LM37).

A.A. 2019-2020: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I (LM 37/38); titolare dell'insegnamento di Lingua II 5 CFU (LM 37/38) Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12; LM37).

A.A. 2020-2021: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I(LM 37/38);titolare dell'insegnamento di Lingua II 5 CFU (LM 37/38) Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12).

A.A. 2021-2022: Titolare dell'insegnamento di Lingua SERBO-CROATO-ITALIANO I (annuale, L11/12); titolare dell'insegnamento di Traduzione serbocroato-italiano; titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni (LM38); titolare dell'insegnamento di Lingua I(LM 37/38);titolare dell'insegnamento di Lingua II 5 CFU (LM 37/38) Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (L11/12).

A.A. 2022-2023: Titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione Serbo-Croata I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di Letteratura Serbo/Croata I (LM37/LM38), II (LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni – lingua serbo-croata (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (semestrale L11; L12).

A.A. 2023-2024: Titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I, II (annuale LM37 - 10 CFU); titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione Serbo-Croata I, II (LM38- 10 CFU); titolare dell'insegnamento di Letteratura Serbo/Croata I (LM37/LM38), II (5 CFU; LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni – lingua serbo-croata (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (semestrale L11; L12).

A.A. 2024-2025: Titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione Serbo-Croata I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di Letteratura Serbo/Croata I (LM37/LM38), II (LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni – lingua serbo-croata (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (semestrale L11; L12).

Supervisore della dottoranda Laura Di Marco, XXXV ciclo, A.A. 2019-2022, presso il Dottorato in Lingue, Letterature e Culture in Contatto, Università di Chieti-Pescara (conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca il 24/04/2023).

Partecipazione a collegio di dottorato:

2003-2004: Membro docente del collegio del Dottorato di Ricerca in “LETTERATURE, CULTURE, STORIA ED ARTI DELL'AREA ADRIATICA E DEL MEDITERRANEO ORIENTALE NELL'ETA' MODERNA E CONTEMPORANEA”.

2006: Membro docente del collegio del dottorato in “CULTURE DELL'AREA ADRIATICA E DEL MEDITERRANEO ORIENTALE”.

2011-2012: Membro docente del Dottorato in “LINGUISTICA, ANGLISTICA, ITALIANISTICA, FILOLOGIA”.

2015: membro docente del collegio del dottorato in “STORIA, PATRIMONIO CULTURALE E LINGUE DELL'AREA EURO-MEDITERRANEA”.

dal 2017: membro docente del collegio del dottorato in “LINGUE, LETTERATURE E CULTURE IN CONTATTO”.

Dal 2025: membro docente del collegio del dottorato in "STUDI GERMANICI E SLAVI (in forma associata)", presso Università degli Studi di ROMA "La Sapienza".

2006: Exchange Professor presso il Nazareth College, Rochester, NY, USA.

2007: Exchange Professor presso l'Università di Zagabria.

2009: Exchange Professor presso il Nazareth College, Rochester, NY, USA,

2010: Exchange Professor presso l'Università di Zagabria e presso l'Università di Belgrado.

2011: Exchange Professor presso l'Università di Zagabria e presso l'Università di Belgrado.

2013: Exchange Professor presso l'Università di Zagabria e presso l'Università di Belgrado.

2015: Exchange Professor presso l'Università di Zagabria.

2017: Exchange Professor presso l'Università di Zagabria.

3) Attività gestionali, organizzative e di servizio

Incarichi istituzionali:

Componente della **Commissione per l'Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN)** per il **S.C. 10/M2** dal 29/07/2021 al 31/12/2023.

Componente della commissione per la ripartizione dei fondi di Fondi FARS ricerca di Ateneo 2023 ex 60% (verbale N. 10/2023 del 27 settembre 2023).

-Dal 2021 componente del Gruppo della qualità del CdS LM38.

-Dal 25/11/2014 al 31/10/2020 **PRESIDENTE** del Corso di Studio in Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale (LM38).

-2010-2012 Direttore del Corso di Perfezionamento in Mediazione con l'Area Balcanico-Adriatica-Danubiana (M.A.B.A.D.), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi “G. d'Annunzio” Chieti-Pescara.

-2009-2019 Delegato all'Orientamento per la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dal 22 luglio 2009.

-2006-2011 Membro della Giunta del Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie.

-2012-2014 Membro della Giunta del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne.

-2004-2005 Membro del Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo (C.L.A.) dell'Università degli Studi “G. d'Annunzio”.

-2007-2013 Coordinatore della Convenzione internazionale UdA-Università di Zagabria.

-Dal 2014 Referente di Accordo bilaterale Erasmus Plus tra il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA) e il Filozofski Fakultet dell'Università di Zagabria.

- Dal 2019 Referente di Accordo bilaterale Erasmus+ tra il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA) e il Filozofski Fakultet (Università di Pola).
- Dal 2019 Referente di Accordo bilaterale Erasmus+ tra il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA) e il Filozofski Fakultet (Università di Spalato).
- Dal 2018- Coordinatore della Convenzione tra l'UdA e il Filološki Fakultet dell'Università di Belgrado.
- Dal 2019 Membro del Comitato scientifico del Master “Didattica dell'Italiano Lingua Seconda e Lingua Straniera: Intercultura e Mediazione”, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.
- Dal 2022 Membro del Gruppo di ricerca STiLI (*Storia della Traduzione Letteraria in Italia*) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università “G.d'Annunzio” Chieti-Pescara.

Attività di Terza missione:

- seminario di lingua e cultura serbo-croata dal titolo “Al di là dell'Adriatico” per due classi del Liceo Marconi di Pescara (circa 35 studenti), 14-16 febbraio 2023 (approvato al consiglio di Dipartimento del 22/02/2023).
- seminario di lingua e cultura serbo-croata dal titolo “Dalla Jugoslavia agli stati successori” per una classe del Liceo Marconi di Pescara (circa 17 studenti), 7-8 febbraio 2024 (approvato al consiglio di Dipartimento del 20/02/2024).
- Lezione *Elementi di lingue e culture slave - la lingua serbo-croata* al Master in “Didattica dell'Italiano L2/LS: intercultura e mediazione” - A.A. 2023/2024, 7 marzo 2024 (approvato al consiglio di Dipartimento del 31.10.2024).
- Partecipazione alla Giornata delle Lingue con un intervento dal titolo *L'area linguistica serbo-croata: una realtà vicina ma sconosciuta*, A.A. 2023-2024, 26 settembre 2024 (approvato al consiglio di Dipartimento del 17/12/2024).
- Partecipazione alla manifestazione “Università svelate” con un intervento dal titolo “Il serbo-croato come lingua ponte sull'Adriatico” (circa 40 persone), 20 marzo 2025 (approvato al consiglio di Dipartimento del 15.04.2025).
- Presentazione del volume “L'area Adriatico-Balcanico-Danubiana e le sue mediazioni (M.A.B.A.D.)”, alla presenza di rappresentanti delle forze del territorio, delle istituzioni e di una quarantina di persone, 1 aprile 2025 ore 17-19 in aula De Tommaso (approvato al consiglio di Dipartimento del 15.04.2025).

Membro di Commissioni giudicatrici:

Membro della Commissione di procedura valutativa per un posto di I fascia, 10/SLAV-01 di Slavistica - Settore scientifico-disciplinare: SLAV- 01/A Slavistica, presso l'Università degli Studi di Parma, D.R.n. 2814/2024 Prot. n. 301664 del 29/11/2024.

Membro della Commissione di procedura selettiva per un posto di RTT di L-LIN/21 (Slavistica) presso Sapienza Università di Roma, DR 1932/2023 del 19.07.2023.

Membro della Commissione di procedura valutativa per un posto di II fascia, Art. 24, Comma 5 di L-LIN/21 (Slavistica) presso l'Università degli Studi di Trieste DR 143828 del 11/10/2022.

Membro della Commissione giudicatrice di concorso di professore di seconda fascia Macrosettore 10/M, settore concorsuale 10/M2, SSD L-LIN/21 Slavistica presso l'Università di Pisa decreto rettorale 1629/2021 del 8/10/2021.

Membro della Commissione valutativa I fascia L-LIN/21 (Slavistica) presso l'Università degli studi di RomaTre DR 1687/2021, prot. 81306 del 29/10/2021.

Membro interno della Commissione valutativa I fascia L-LIN/21 (Slavistica) presso l'Università degli Studi “G. d'Annunzio” di Chieti-Pescara DR . n. 2032.

2020 Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di professore di prima fascia, SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università di Torino (DR 1383/2020)

2019 Membro della Commissione giudicatrice di concorso di RTD-A, SC: 10/M2, SSD: L-LIN/2, Roma "la Sapienza" (DR N. 3819/19);

2019 Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di 2 fascia, SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d' Annunzio" Chieti-Pescara (DR 271/19)

2018 Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di RTDa), SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari, Venezia (DR. N. 339, 18/04/2018);

2018 Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di RTDb), SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Studi linguistici e letterari, Università di Padova (DR. N. 1157, 29-03-2018);

2018 Membro della Commissione giudicatrice di Dottorato di Ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità, 30° ciclo, dipartimento SSLiMIT di Forlì – Università degli Studi di Bologna (DR n. 56/2018, 16.1.2018).

2012 Presidente della Commissione giudicatrice Dottorato di Ricerca in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie (indirizzo Slavistica) presso l'Università degli Studi di Padova.

2012 Membro della Commissione giudicatrice Dottorato di Ricerca di Lingue, Culture e Comunicazione Interculturale (sottosettore Cultura Russa) presso il Dipartimento SITLEC di Forlì – Università degli Studi di Bologna.

2012 Componente commissione d'esame per il TFA classe A646 2012-2013.

2008 Membro della Commissione giudicatrice del Dottorato di Ricerca in Filologia e Letterature Comparete dell'Europa Centro-Orientale presso Dipartimento di Studi Slavi e dell'Europa Centro-Orientale (DISSEUCO), Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

2006 Membro della Commissione giudicatrice Procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, L-LIN/21- Facoltà: Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT), Università degli studi di Bologna.

2005 Membro della Commissione di Conferma dei Professori Associati – Settore L-LIN/21 Slavistica Valutazione comparativa (Prot. N. 3690 del 3.10.2005).

2005 Membro della Commissione giudicatrici Procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di ricercatore universitario, L-LIN/21, Facoltà di lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari, Tornata II del 2005.

Partecipazione a comitati di redazione, collane editoriali e associazioni scientifiche:

- Direttrice della collana di "Studi Slavistici" dal 2026.
- Membro del comitato di redazione di "Europa Orientalis", da febbraio 2023.
- Direttore della Collana *Quaderni del Mediterraneo* della casa editrice Rocco Carabba, da luglio 2023.
- Membro del Gruppo di ricerca STiLI (Storia della Traduzione Letteraria in Italia) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara.
- Dal 2021 Membro del Comitato Scientifico della collana LINEA Classici delle Edizioni Linea,

Padova.

- Section Editor per la rivista “Studi Slavistici”, febbraio 2020-gennaio 2023.

- Dal 2017 Membro del Comitato Scientifico della Collana di Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne “Il segno e le lettere”.

-Dal 2013 Membro della Redazione del “Godišnjak Dositejev vrt” (Zadužbina Dositej Obradović). -

Dal 1995 Socio dell’AIS (Associazione Italiana degli Slavisti).